

ملخصات

فريد بن رمضان: أصل تسمية وهران: من وادهران إلى وهران

نحاول إبراز وتفكيك ميكانيزمات التأويل المعجمي والدلالي التي نسجت منذ تأسيس المدينة وظهور اسمها: وهران / وهران / ونهران / وهران / وادهران / هوران / وهران، إلخ... كما ذكره ابن حوقل، البكري وآخرون في فترة العصور الوسطى، الفترة الإسبانية، الفترة الاستعمارية الفرنسية، وفترة ما بعد الاستعمار. وفي هذا الصدد نبرز خلفيات بعض الافتراضات المعنوية الماضية، وتمفصلاتها اللسانية، وكذلك المعطيات التاريخية المحتملة ومكانة المخيال الشعبي في بعض الأسماء المستعملة إلى الآن في تسمية الأعلام المحلية. تمثل وهران جزء من أسماء الأماكن التي تعرف عددا هاما من الافتراضات التي حاولت توضيح اسم وهران، حيث سنركز على تلك التي تذكر الأساس اللغوي البربري والعربي الذي تمّ توارثه عن القرون الماضية.

الكلمات المفتاحية: أوران - وهران - تسمية الأماكن - المجمع - الدلالة - مخيال شعبي.

فريد بن رمضان: تاريخ ورهانات تعدد تسمية (الساحة الحمراء) بتيارت

ما هي المسارات التلفظية والخطابية التي تشغل عندما يتعلّق الأمر بفعل إعادة التسمية المتواصلة لفضاء ما، ولم تدخل أيضا التمثلات الفكرية واللسانية الجماعية المختلفة والمتمايزة، والمتعارضة بوضوح في تنافس؟ نحاول ومن خلال حالة خاصة: الساحة الحمراء لمدينة تيارت، أن نجعل شروط إنتاج ممارسة تسمية الإعلام أكثر مرئية ومقروئية، وكذا توضيح كيفية تلقيه والكشف عن التفاعلات اللسانية، الاجتماعية والإيديولوجية في ظل سياق متعدد اللغات ومضاعف بثنائية تعبيرية تجمع بين الشفوي والكتابي، والتي ترتبط في نهاية المطاف برهانات رمزية ذات بعد سلطوي.

تقوم هذه الساحة بوظيفة "قياس" درجة الحرارة السياسية والاجتماعية بالمدينة. وهكذا تتجاوز يومي الخميس والجمعة في ظل ثلاث ساعات، أي من الساعة التاسعة صباحا إلى منتصف النهار، موجات بشرية وأخبار كثيرة ذات كثافة وسيولة تواصلية متميزة.

لقد اتخذت هذه الجوانب طابعا بارزا بهذه المنطقة بالذات في السبعينيات، في ظلّ صراع سياسي حاد حول تطبيق الثورة الزراعية المتمثل في تأميم الأراضي وتوزيعها على الفلاحين الفقراء، حيث دشنت البلدية المنبثقة عن الحزب الواحد (جبهة التحرير الوطني) آنذاك مثل باقي البلديات بالجزائر عهدتها بترميم الأرصفة والساحات العمومية وتبليطها من جديد، وهي عملية لم تكن ضرورية في حقيقة الأمر، إذ ستأخذ قصة هذا التبليط ولونه الذي زين الساحة العمومية توجهات دلالية ورمزية غير منتظرة.

الكلمات المفتاحية: مسارات تلفظية وخطابية - تمثلات لسانية - شروط الإنتاج - ممارسة تسمية الإعلام - رهانات رمزية - ساحة عمومية - مدينة تيارت.

كهينة جرود: تقيئة أحياء مدينة الجزائر/ اللغات المستعملة: أيّ تداخلات سوسيولسانية؟

نتطلع من خلال هذا المقال إلى عرض نتائج دراسة أجريتها في مرحلة الماجستير، والتي يكمن مضمونها الرئيس في الإظهار بواسطة الكتابة العلاقات السوسيو - لغوية بين تصنيف الأحياء العاصمية وبين اللغات المستعملة فيها، ومن أجل بلوغ هذا الهدف أجرينا بحثا اجتماعيا-لغويا في حين عاصمين، الأول هو حي الكور/ بلوزداد والمدعو بالحي الشعبي، والآخر هو حي حيدرة المدعو بالحي البرجوازي. وقد استجوبنا 62 مبحوثا، بواسطة الاستمارات والمقابلات نصف الموجهة، التي كانت تدور حول التمثلات اللغوية وتمثلات الفضاء. ومن خلال تحليل كيفي لخطاب هؤلاء المستجوبين توصلنا إلى إثبات وجود خطاب تسطيحي مهيكّل للتمثلات اللغوية والتمثلات الفضائية في الجزائر العاصمة.

الكلمات المفتاحية: علم اجتماع لغوي حضري - علاقات سوسيو لغوية - حي برجوازي وشعبي - فضاء لغوي - تمثلات - استعمال لغوية.

خولة طالب الإبراهيمي: تسمية الأماكن واللغة: جولة داخل التعدد اللغوي للجزائر العاصمة، لافتات شوارع مدينتنا

اختارت صاحبة المقال، الجزائر العاصمة، مدينة مولدها، لتحليل ظاهرة تنوع الإشارات اللغوية المستعملة من طرف أصحاب الدكاكين في شعاراتهم التجارية، إذ يعتبر الاختلاط أو التعدد اللغوي مؤشراً على الاندماج المفروض للبلاد في الاقتصاد الدولي. وقد أحصت المؤلفة الأعمال التي قامت بها السلطة السياسية التي قادت حملة التعريب في السبعينيات، ثم عادت إلى المرحلة الحالية لاستنتاج حالة الضغط الموجودة بين السياسة المقررة في بيئة افتراضية والحلول المتصورة من طرف سكان الجزائر العاصمة في بينهم الحية. ما يوحي ويدل على واقع الرهانات الثقافية والاجتماعية والاقتصادية التي تبني الحقل الرمزي الجزائري.

الكلمات المفتاحية: علم الاجتماع اللساني - شعارات تجارية - تعدد لغوي - الجزائر العاصمة - التعريب - الاستهلاك - العولمة.

هدى جباس: مسألة النسخ الخطي (عربي-فرنسي) للأسماء في قسنطينة (1901-2001): مقارنة توليدية لغوية

حاولنا من خلال هذه المساهمة التعرض لمسألة الترجمة الصوتية لأسماء الأشخاص على مدى قرن من الزمن بمدينة قسنطينة: من بداية القرن العشرين، وحتى بداية القرن الواحد والعشرين.

لقد تعرض الحقل الأونوماستيكي القسنطيني (الجزائري) إلى كثير من التحوير، وتم ذلك على مرحلتين: الأولى خلال الفترة الاستعمارية بواسطة التغيير وإعادة البناء الذي لحق بالهوية الأونوماستيكية الجزائرية (القسنطينية) في وقت قياسي، أي الانتقال من الشفوية العربية إلى الكتابة باللغة الفرنسية، ويعكس هذا بحق نجاح السلطات الفرنسية في "تجريدنا من الجنسية"، وفي توريثنا هوية مشوهة من خلال أسماء أعلامنا الشخصية مُثل فيها الاسم الشخصي الواحد بنسوخ كثيرة وغير موحدة: رقية

(Rekia - Rokia - Roukaya - Roukia - Reguia - Reggaya - Reguïa - Arguia.)

والثانية بعد الاستقلال وبالضبط في فترة التعريب-غير المدروس- للحالة المدنية، وأسهم الانتقال بالأسماء من الفرنسية إلى العربية في تشويهها مرة ثانية مثل:

أيمن « Aimen - Aymen - Aïmene - Aymene », فبات للاسم أو النموذج الإسمي الواحد أكثر من مُقابلٍ عربي وأجنبي.

الكلمات المفتاحية: نسخ الخطّي - ترجمة صوتية - قسنطينة - حقل أونوماستيكي - هوية أونوماستيكية.

وردية يرمش: الكنية الجزائرية: ممارسة لغوية واجتماعية

تحاول هذه الدراسة فهم ممارسة الألقاب والكنى باعتبارها ظاهرة اجتماعية وثقافية ولغوية كونية بحق، ذات طابع ديناميكي مخصب داخل كل أنظمة التسمية عبر العالم في الجزائر. وانطلاقاً من متن يتكون من مجموعة من الكنى المبتكرة بالبيئة الجزائرية ومن طرق متلفظين جزائريين، تقوم الدراسة بإبراز كيفيات بناء هذا السنن اللساني وكيفيات توزيعه، وكذا حوافز إقامته ووظيفتها التواصلية داخل الجماعة.

تشير الدراسة إلى أن الكنية باعتبارها مؤشر حقيقي على السلوكات اللسانية للمتلفظين الجزائريين، تعكس عقلية هذه الجماعة وتشهد على قدرتها في الإبداع العفوي للحكايات والفكاهات.

الكلمات المفتاحية: كنية - لقب - جماعة - تسمية - تواصل - عقلية فكاوية - إبداع العفوي.

يسمينة زمولي: الألقاب العائلية في الجزائر من خلال قانون الحالة المدنية أواخر القرن التاسع عشر ميلادي: مدينة قسنطينة نموذجاً 1870-1900

أحدث تنفيذ المشاريع الاستعمارية الفرنسية الإدماجية العديد من التغيرات والتحوّلات في الجزائر خلال القرن التاسع عشر ميلادي، فبعدما تمكنت من إعادة ترتيب الأرض والقبائل بموجب قانون سيناتوس كونسلت وقانون الملكية الفردية، كان من الضروري إعادة هيكلة العائلة العربية وفق المنظور الفرنسي. ولم يتأتّى ذلك إلا بإنشاء مؤسسة الحالة المدنية المنبثق عن القانون المدني الفرنسي ابتداء من سنة 1858، لتتضح معالمها بصفة رسمية ومقننة سنة 1882 بفرض "قانون إقامة الأحوال النسبية"، الذي ألزم كلّ سكان التل الجزائري بحمل ألقاب عائلية. تكمن أهمية دراسة قانون 23 مارس 1882 في الكشف عن آليات تطبيقه وتقنينه

بشكل رسمي، وفي معرفة معايير الاختيار والإجبار من خلال تسليط الضوء على سلطة النص القانوني وممارسة الواقع العياني في مدينة قسنطينة التي مثلت عيّنة معبّرة للدراسة ولمقارنة مدى التغييرات التي طرأت على منظومتها الاسمية خلال الثلث الأخير من القرن التاسع عشر، الذي شهد مسار التحوّل من التداول بالاسم الشخصي والنسبة إلى الأب والجد إلى التعريف باللقب العائلي والاسم الشخصي.

الكلمات المفتاحية: قانون الأحوال النسبية - لقب عائلي - قسنطينة - دفتر الأم - عقود الميلاد - استعمار فرنسي.

فاطمة الزهراء قشي: معالم قسنطينة وأعلامها

تقترح هذه الدراسة معالجة بعض الأوجه التاريخية المرتبطة بتسميات الشوارع والأماكن وساحات مدينة قسنطينة التي تمّ استعمالها في الفترة الاستعمارية، حيث تم تغيير بعض الأسماء بأسماء أخرى، لكن بعضها الآخر احتفظ بها في الذاكرة الجماعية. وعلى غرار المدن الجزائرية الأخرى، احتفظت مدينة قسنطينة بذاكرة أوليائها وشخصياتها المشهورة بتسمية بعض المساجد وبعض الزوايا بأسمائها. وترجع المؤلفة لتصنيف أسماء الشخصيات التي تشير إلى الفضاء القسنطيني إلى سجل الحابوس الذي وضعه صالح باي وكذا إلى سجل الوفيات لسنتي 1840-1841. تقوم هذه الدراسة بتوزيع أسماء الأماكن إلى أربعة نماذج: الأسماء المشتركة التي تم تسجيلها في القاموس الجغرافي والوظيفي، أسماء الأولياء، أسماء السكان الذين ترتبط بهم هذه الشوارع، وأخيرا الأسماء التي تصف الألوان أو تشير إلى بعض الصفات.

الكلمات المفتاحية: مدينة قسنطينة - تسمية - استعمار - ذاكرة جماعية - أولياء - شخصيات مشهورة - حابوس - صالح باي.

